**Епиграфиката като съдба – доц. Катерина Венедикова на 75 години**

*доц. д-р Милена Йорданова*

*СУ „Св. Климент Охридски“*

В рамките на доклада ще бъдат представени основни моменти от биографията на доц. Венедикова. Ще се акцентира върху преподавателската ѝ дейност и научните ѝ интереси, като специално внимание ще бъде отделено на някои от съществените ѝ приноси в областта на епиграфиката.

**Хюсамеддин Паша джамия от XVI век в град Щип**

*Благица Пеливанова, Македония*

Като паметници на историята на Македония съществуват много стари надписи и документи от Османско време, които не са много известни и не са много изследвани. Един такъв е точно и Хюсамеддин Паша джамия с двата надгробни надписа в двора ѝ. Тъкмо затова реших да напиша един кратък доклад по темата, понеже аз съм родена и живея в Кочани, а град Щип е само на 30-тина километра отдалечен. Имах желанието да представя нещо ново и неизвестно за вас, което се намира в близост до родния ми край.

Понеже кръглата маса е по повод рождението на уважаемата ни доц. Венедикова, реших, че най-хубаво ще бъде, ако изнеса доклад от нейната специалност. Все пак трябва да спомена, че имахме честта да дружим и да общуваме лично с преподавателката си. Чрез разходките на Витоша, в Борисовата градина и из центъра на София се запознахме и научихме повече неща, различни от епиграфиката.

Този доклад представлява едно голямо „Благодаря“. За Вас доц. Венедикова, за всичко, на което ни научихте, и за безкористната Ви помощ и подкрепа, която все още ни давате.

„**Епиграфски паметници от османско време**“

*проф. д-р Стоянка Кендерова*

Изследването се състои от две основни части. В първата са представени епиграфски и писмени свидетелства за Шейх Бали Ефенди и неговата обител в Княжево. Втората част е посветена на епиграфски паметници от Велинград и околността. Същевременно, в хода на изложението се правят сравнения и съпоставки с паметници, разположени на други места у нас и в чужбина.

**Доцент Катерина Венедикова и османските епиграфски паметници от Поморие и околността**

*Димитър Ницов, Поморие*

През периода 2015–2016 г. доц. Венедикова започва работа върху османските епиграфски паметници от експозицията на Исторически музей – Поморие. В резултат на изследванията ѝ се разкриват много неизвестни и интересни факти от миналото на мюсюлманската община в Анхиало и прилежащия ѝ район. Изследователската работа на доц. Венедикова е фокусирана изцяло върху историческата съдба на местните мюсюлмани, като по този начин се поставя нов акцент в изследванията, посветени на Поморие.

**Izmir in the Ottoman-Turkish Documents for Crafts and Trade from the   
Second Half of the 19th Century Contained in the Oriental Department Collection of the   
National Library of Bulgaria**

*Nedzad Mehmedovic, Macedonia*

The Oriental Department collection of the National Library of Bulgaria consists of 42 annotations of financial documents for crafts and trade for the town of Izmir for the period from the end of the 17th till the end of the 19th century. The earliest financial document for Izmir is one “Темесюк” from 15 January 1687. In this policy paper subject of analysis are 11 documents and annotations regarding financial issues for the period from 1852 till 1900. These 11 annotations include following types of documents: three Telegrafname’s, two Defter’s, two Mazba’s, two Ilmühaber’s, one Mektub (letter) and one annotation of tezkere (includes several tezkere’s for people from Izmir). The documents are related to the following topics: excise claim to produce brandy and wine; profit from trade of linen; statement for realized trade of cotton; lease of buff; demanded fees from the selling of different amounts of tobacco; demand of cotton; payment of charcoal imported with ships to Izmir; traders and crafts from Izmir to Constanta (Romania); payment of debt to trader of horses from England; claim of bribe for goods; and document for earnings from excise of brandy products.

**Key words**: Izmir, crafts, trade.

**Tombstones from the Ottoman Period in the Cemetery “Arabdere” in the Area of Sredno Konjari in Skopje**

*Assoc. Prof. Zekir Ramcilovic, Macedonia*

Even since the most ancient times man sought to provide for himself and his closests a place that will properly mark them and that will be decent for their eternal rest. Unfortunately, most of the cemeteries from the Ottoman period were destroyed, without being studied first, or at least a part of them saved. In some rural areas there are still cemeteries where there are old tombstones that need to be studied. That is the case of the area of the village Sredno Konjari where there are a lot of tombstones. The cemetery “Arabdere” is located in the northeastern part of the village. The inscriptions on the tombstones are written exclusively in Arabic. There are around 60 tombstones in the cemetery, most of them fallen down and overgrown. Only one tombstone is readable from the year ۱۱۸۸ – 1188 according to Hijri calendar or 1774/1775. Along with one more tombstone from the cemetery “Laka” this is the earliest year found on a tombstone in the area of Sredno Konjari. The inscription consists of 8 lines in relief with protruding letters and numbers. The language is Ottoman, mainly Arabic, and later Turkish words, in folk style and comprehensible. The text is Arabic, with a combination of various styles: taliq, thuluth and naskh. From the whole text 16 words are Arabic and 6 are Turkish, if we count the numbers and two names. The field research was done in the period from October to December 2016.

**Надгробни споменици од османскиот период во гробиштето „Арабдере“ во атарот на Средно коњари, Скопско**

*доц. Зекир Рамчилович, Македония*

Уште од најстари времиња човекот настојувал да за себе и за своите најблиски обезбеди место кое соодветно ќе го обележи и кое ќе биде достојно за вечна почивка. За жал, најголем дел од гробиштата од османскиот период се уништувани, без да бидат пручувани или пак дел од нив да бидат сочувани. Во одредени рурални средини се уште имаме гробишта на кои се среќаваат стари нишани кои треба да бидат проучени. Таков е случајот со атарот на селото Средно Коњари каде има голем број на надгробни споменици. Гробиште „Арабдере“се наоѓа во североисточниот дел на селото. Натписите на нишаните се пишувани исклучиво на арапско писмо. На гробиштето се среќаваат околу 60 нишани, претежно паднати и зараснати во трева. Само еден нишан може да се прочита од ۱۱۸۸ - 1188 година по Хиџра или 1774 / 1775 година. Заедно со уште еден надгробен споменик од гробиштата „Лака“ ова е најстарата година која ја утврдивме на надгробните споменици во атарот на Средно Коњари. Натписот се состои од 8 релјефни реда со испакнати букви и цифри. Jaзикот е османски, првенствено со арапски, а потоа и со турски зборови, со народен стил и е добро разбирлив. Писмото е арапско, со комбинација на стиловите талик, сулус и несих. В целиот надпис 16 зборови во натписот се арапски и 6 се турски, ако ги броиме и цифрите и две лични имиња. Теренското истражување е направено во периодот октомври – декември 2016 год.

**Имитативен венециански дукат (цехин) с турска контрамарка от 70-те–80-те години на XVII век**

*доц. д-р Николай Марков, НИМ*

През лятото на 2017 година в акваторията на с. Лозенец, Бургаско, на дълбочина около 9 м., били намерени останки от кораб, потънал вероятно в края на XVII век. Между разнообразните предмети, разпилени по морското дъно, на брега били извадени и 93 бр. златни и сребърни монети, всичките от XVII в. Находката постъпила във фонда на обществената колекция „История на котвата“ в гр. Ахтопол. Между тях особено място заема златен венецианска цехин, с името на дожа на републиката Доменико Контарини (1659**–**1675 г.), върху която е нанесена турска контрамарка (инв. № ОКИК М 0044/2017). Теглото на монетата е 3,48 гр, а диаметърът ѝ – 21,8/21,9 мм. Изработена е от високопробно злато, но поради сгрешения надпис, придружаващ образа на св. Марко, монетата трябва да се отнесе към групата на имитативните анонимни венециански цехини, изработвани най-вероятно в Леванта. Имитациите нерядко били от нископробно злато, а на пазарите циркулирали и много фалшификати от други сплави, поради което османските власти периодично нареждали за преглеждането им. Долнопробните екземпляри били претопявани, а пълноценните били контрамаркирани и връщани обратно в монетната циркулация. Върху тези контрамарки се чете надписът на арабски *Ṣaḥḥ*, истинска, добра [монета], както гласи и контрамарката от екземпляра от с. Лозенец. След анализ на познатите ми подобни екземпляри от епохата, стигнах до следните изводи: 1-во – Венециански цехини от добро злато с такива контрамарки се намират изключително рядко в Югоизточна Европа, а новата монета е единственият известен ми екземпляр от България; 2-ро – Контрамаркирането ѝ е извършено непосредствено преди средата на 80-те години на ХVII в. и 3-то – Намирането на този екземпляр по нашето крайбрежие е много вероятно указание за левантийския произход на кораба, в чийто товар той е намерен.

**Синии с надписи от фонд „Етнография“**

**на РИМ „Стою Шишков“ – Смолян**

*Ваня Йорданова*

*РИМ „Стою Шишков“ – Смолян*

Предмет на съобщението са синии с надписи на български език от фонд „Етнография“ на РИМ „Стою Шишков“ – Смолян.

Постъпили в музея през 70-те години на ХХ век, върху осем от заведените във фонда синии са открити надписи. Разглеждани и като елемент от украсата на тези медни съдове, те носят и ценна историческа информация, относно годината на изработване на съда, името на майстора или притежателя или пък годината на подаряване, името на дарителя, повода и пр. Разкриването на тази информация, както и събраните допълнителни данни за битуването им преди постъпването в музейните фондове, е интересен щрих в „историята“ на всеки експонат.

**Османски финансов документ от Самоков от 1851 г.**

*д-р Никола Робев*

Настоящият доклад представя османски финансов документ „дефтер“ за разходите за заплати на управителя „каймакам“ и административни служители в Самоков през месец февруари 1851 г., съхраняван в отдел „Ориенталски сбирки“ на Национална библиотека „Св. св. Кирил и Методий“ в София. Периодът на създаване на отчета, заверен с подписите и печатите на членовете на местния съвещателен орган „меджлис“, съвпада с извършването на една от най-мащабните и значими реформи на паричното дело в Османската империя. Освен финансови въпроси и служебната йерархия, в разглежданото свидетелство са посочени: обхватът на финансовата единица и названията на висшестоящия административен център, към който се числи, както и на спадащите към нея кази. От гледна точка на изследване на „всекидневния живот“, интерес представлява установяването на броя, имената и съдържанието на печатите на заседаващите местни първенци, както и предполагаемата степен на участието им в обществения живот на селището.

**„Историческата памет“ на специфично нордските букви**

*Владимир Найденов*

Докладът разглежда историята на буквите, възприемани като характерни за езиците на Нордския ареал добавки към латинската азбука, в два аспекта, свързани с тяхната „историческа памет“, изразена в присъщото им съотношение между форма и звукова стойност.От една страна чрез формалната си близост с други букви с различна звукова стойност както в рамките на същата писмена система, така и в тези на други езици, те съхраняват спомена за по-ранни състояния на звуковия строеж на съответните езици, включително за историческата близост или единство между езици, които впоследствие са се развили по различни пътища поради специфичните за всеки от тях звукови промени. От друга страна чрез облика си и начина си на образуване те отразяват историята на взаимодействията между различни културни и политически центрове и средища на книжовност в Нордския ареал и извън него.

**Гръцкото писмо на караманлиите и някои негови особености**

*ас. Иван Колев*

*СУ „Св. Климент Охридски“*

Тюркофонното християнско население на Мала Азия, известно като караманлийци, използва гръцката писменост за предаване на говорения от тях турски език в продължение на над два века (от 1718 до 1935 г.). Напускайки територията на съвременната Република Турция, те оставят след себе си голям брой писмени паметници, които формират т. нар. караманлийска литература. Това изследване разглежда периодите на развитие на тази литература и представя някои ортографски особености, които затрудняват разчитането на турските текстове.

**Погребални обичаи на алианите**

*Емилия Караханова*

Настоящият доклад представя погребалните обичаи на алианите, като се разглеждат следните теми: прокоби за смърт; обичаи, свързани с настъпването на смъртта; подготовка за погребението и погребение; обичаи след погребението.

**Някои извънсистемни езикови характеристики на писмените паметници на турския език от периода XIII–XV век**

*ас. Жана Желязкова*

*СУ „Св. Климент Охридски“*

Сред литературните паметници, създадени на територията на Анадола (Мала Азия) в периода XIII (XII?)–XV в., има и такива, които отразяват не само особеностите на огузкия език. В тях могат да се наблюдават едновременно характерните черти на караханидския (уйгурския), къпчашкия и огузкия език. Този езиков феномен е популярен в науката като “karışık dilli“ eserler. Огузкият от този период е назоваван с понятието *“olġa-bolġa”*, т.е. съчетание от огузки и неогузки (нестандартни, извънсистемни) тюркски фонетични и граматически особености. Произведения, написани на такъв език или съдържащи подобни характеристики, са *Behcetü’l Hada’ik fi Mev’izetü’l-Hala’ik* на Насъруддин бин Ахмед бин Мухаммед, *Kıssa-i Yûsuf* на Али (1233 г.), *Kudûrî Tercümesi, Kitâb-ı* *Ferâiz, Marzubânnâme*, *Kırk Vezir Hikayeleri*, *Kalile ve Dimne,* поетични творби на Шеййад Хамзаи др.

**С богословска ерудиция и пътеписна дарба от Тюбинген до Цариград**

*проф. дфн Татяна Евтимова*

*СУ „Св. Климент Охридски“*

Докладът представя бегло и съобразно интересите на автора си пътеписа на професор Стефан Герлах, озаглавен „Турски дневник“. Писан е на латински език по време на пътуване на богословска мисия от и към Европа (1573–1578). Герлах е част от свитата на немския протестантски посланик в Цариград Давид Унгнад. Като пастор на императорското посланичество до Високата порта той посредничи за сключване на уния с православната цариградска патриаршия. Извадки от пътния дневник за пръв път стават достояние на българската историческа наука през 1883 г. благодарение на усилията на Константин Иречек. Пътеписът на Герлах се оценява като „първостепенен източник за миналото на балканските народи и най-вече на българите“. Докладът се опира на българското издание от 1976 г. със заглавие „Дневник на едно пътуване до Османската порта в Цариград“. Специалистите приемат този текст за една от най-оригиналните и най-съдържателни творби на европейската пътеписна литература от XVI век, посветена на Османската империя и нейните европейски провинции.

**Тематично разнообразие в лирическото творчество на „Вечно влюбения мистик“ Баба Тахер Урян**

*доц. д-р Иво Панов*

*СУ „Св. Климент Охридски“*

В доклада се разглеждат особеностите на творчеството на персийския класик Баба Тахер Урян (988–ок.1033), както и тематичното многообразие на неговата лирика. В основата на изследването залягат преводите от персийски оригинали на стиховете на поета.

**За един надпис върху чешма в двора на Арабати Баба Теке в Тетово (Република Македония)**

*проф. д-р Ирина Саръиванова*

*СУ „Св. Климент Охридски“*

Арабати Баба Теке е бекташийска обител от средата на XVI в., която се намира в Република Македония, в град Тетово. В комплекса са запазени шадраван, тюрбе, кула и други, включително две чешми. В този текст се спирам на надписа върху по-малката чешма в двора на обителта.

**Персийска епиграфика в Голконда (ХVІ–ХVІІ в.)**

*Марио Аппен*

*СУ „Св. Климент Охридски“*

Настоящото изказване, в дан на уважение към юбиляра, има за цел да представи няколко паметника на персийската епиграфика в Индия, създадени през ХVІ–ХVІІ век в един от „Деканските султанати“ – Голконда, и да даде кратък обзор на епохата.

**Фрагмент от надпис на чешма, съхраняван в Националната библиотека „Св. Св. Кирил и Методий“**

*д-р Анка Стоилова*

*д-р Невена Граматикова*

*НБКМ*

В научното съобщение се оповестяват за първи път известните сведения за фрагмент от надпис на чешма, който се съхранява в Националната библиотека „Св. Св. Кирил и Методий“ от края на 70-те години на ХХ век. Надписът е датиран 1233/1817 г.